

中国ESP研究

CHINESE JOURNAL OF ESP

2017 1

主 编：孙有中

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

中国 ESP 研究. 2017. 1 / 孙有中主编. — 北京 : 外语教学与研究出版社, 2017.5

ISBN 978-7-5135-9142-3

I. ①中… II. ①孙… III. ①高等学校—专业—英语—教学研究—中国—丛刊
IV. ①H319.3-55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 130935 号

出版人 蔡剑峰
责任编辑 毕 争
执行编辑 陈 阳
封面设计 韩 雪
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京九州迅驰传媒文化有限公司
开 本 787×1092 1/16
印 张 10
版 次 2017 年 6 月第 1 版 2017 年 6 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-9142-3
定 价 16.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 291420001

中国ESP研究

第8卷 第1期 2017年5月

目 录

专家专栏

特约专栏一

主持人：黄 萍

- 国内外ESP研究回顾与展望（1981—2011）.....黄 萍 谭天智 谢树英 1
- 通用英语还是专用英语？还原ESP的本来面目.....黄 萍 张秀娟 潘晶晶 12
- 汉语仲裁裁决书的作者身份研究——以程式化语言为视角.....蒋 婷 李夏青 21

特约专栏二

主持人：王立非

专门用途英语：学术引进与理念更新

- 兼评《专门用途英语教学与研究学术文库》的出版.....王立非 文道荣 32
- 基于学生需求的ESP教学方法研究.....廖 芸 44

语言研究

- 中英文语言学学术论文结论部分体裁对比分析.....段天婷 52

教学研究

- 甘肃高校专门用途英语（ESP）教学现状调查报告.....伏红霞 63
- 基于翻转课堂的学术英语写作课教学模式实证研究.....王雪松 杨 阳 71
- 小组口头汇报提升医学英语课堂参与度的行动研究.....严 厉 81

教师研究

我国近年来基于问卷调查的商务英语教师研究：回顾与趋势	陈君宜 胡 凌	90
----------------------------------	---------	----

跨文化研究

商务英语通用语：跨文化商务交际研究的新视角	武继红	104
-----------------------------	-----	-----

课程研究

大学英语ESP系列课程网站建设模式探究	刘清波	112
---------------------------	-----	-----

学术前沿

使用体裁与词汇—语法教学方法指导研究生撰写科研项目经费申请书	Lynne Flowerdew (作) 段 平 (译)	122
---	-----------------------------	-----

书评

《口语语料库语言学：从单模态到多模态》述评	聂平俊	135
-----------------------------	-----	-----

会议综述

第二届海事语言及应用学科建设与人才培养（国际）高层论坛报道		139
-------------------------------------	--	-----

English Abstracts		141
-------------------------	--	-----

本刊稿约		147
------------	--	-----

Chinese Journal of ESP

Vol. 8, No. 1, May 2017

Contents

A Review on Similarities and Differences between ESP Research in China and Overseas from Synchronic and Diachronic Perspectives	Huang Ping, Tan Tianzhi & Xie Shuying	1
GE or ESP? Restoring the Truth of ESP	Huang Ping, Zhang Xiujuan & Pan Jingjing	12
A Study of the Author Identity in Arbitration Award: From a Perspective of Formulaic Language	Jiang Ting & Li Xiaqing	21
Introducing ESP Research and Updating Concepts: Critique of <i>Academic Series of ESP Teaching and Research</i>	Wang Lifei & Wen Daorong	32
Research on ESP Teaching Methods with Localized Features Based on Student Needs	Liao Yun	44
A Research on the Concluding Section of Research Articles in Linguistics: A Comparison of Generic Structures in Chinese and English	Duan Tianting	52
A Report on the Current Teaching Situation of ESP in Gansu Province.....	Fu Hongxia	63
An Empirical Study on the Teaching of Flipped Classroom-based Academic English Writing	Wang Xuesong & Yang Yang	71
An Action Research on Participation Enhanced Oral Presentation in Medical English Class.....	Yan Li	81
Questionnaire-oriented Research on Business English Teachers in China in Recent Years: Review and Expectation	Chen Junyi & Hu Ling	90

BELF: A New Research Paradigm for Intercultural Business Communication Wu Jihong 104

An Exploration of University ESP Website Construction Liu Qingbo 112

A Genre-inspired and Lexico-grammatical Approach for Helping Postgraduate Students
Craft Research Grant Proposals Lynne Flowerdew Translated by Duan Ping 122

A Book Review on *Spoken Corpus Linguistics: From Monomodal to Multimodal*
..... Nie Pingjun 135

English Abstracts141

Submission Guidelines147

国内外ESP研究回顾与展望 (1981—2011)

黄 萍 谭天智 谢树英 重庆大学

提要: 本文通过收集1981—2011年刊登在国内外的外语类核心期刊(包括一本ESP专业领域的中文期刊)上的有关ESP研究的1509篇期刊文章,从共时和历时的角度出发,比较国内外ESP研究的异同。研究发现,在1981—2011年间,中外ESP研究主要在其研究方法、语料库研究、体裁分析、教学法研究以及学科研究等五大方面展开。较国内而言,国外ESP研究方法更注重实证研究,所建立的专门用途语料库更专业、全面。另外,国外体裁分析较多围绕学术英语,而国内则更多关注职业英语的研究。在教学研究方面,国外起步较早,国内ESP自起步后一直注重教学研究。在学科研究上,国外重视人文和自然学科的ESP研究,而国内主要集中在人文学科的ESP研究上。本研究试图借鉴国外研究的发展优势,为我国ESP研究提供参考建议。

关键词: 中外ESP研究、对比分析、共时研究、历时研究

一、引言

ESP(专门用途英语)兴起于20世纪60年代的英国和美国。20世纪70年代末、80年代初,国内语言学者开始关注ESP,尤其是在中国的英语教育领域。国内外ESP研究的发展得益于三个因素。第一个因素是语言学研究成果为ESP奠定了理论基础。随着社会语言学对语言的社会属性和交际功能的证实,社会语言学家开始注重英语在实际交流中的应用,认为在不同的场合和专业领域,语言运用是不同的。同时应用语言学的交际理论推动了ESP教学发展,强调语言的应用以及将课堂作为培养学生交际能力的语言场所(陈融 1985)。第二个因素是教育心理学的发展,特别是要注重学生的发展与需求。在教育心理学中,个人需求和兴趣是学习动机,学生的学习态度和动机在很大程度上影响其学习效率。第三个因素,也是最重要的因素,即社会发展的需要,尤其是在国际交流中科学和技术发展的需要。早在二战期间,由于战争的需要,英美两国开设了外语速成课程,培养特定领域的翻译人才。20世纪50、60年代,现代科学技术的发展促进了学术与行业的快速发展,国际交流逐渐增多。英语在国际事务中,例如在国际政治、商务、科学、技术、文化和外交等领域,变得愈发重要。对于母语不是英语的国家而言,想要从西方国家引进先进的科学技术,语言不通成了很大的问题。因此,以中国为代表的发展中国家,从20世纪80年代起,也开始注重培养不仅懂英语,而且具备特定专业技术知识的复合型人才。然而,由于历史原因,中国的教学理念很难跟上国家与社会快速发展的节奏,因此国内语言学专家以及教师开始关注ESP教学与研究(邓海 1992)。

迄今为止,国外ESP研究的发展已经历了五个阶段:语域分析、修辞或话语分析、目标情景分析、技能与策略和以学习为中心的方法(Hutchinson & Waters 1987)。ESP在中国的兴起远晚于国外。直到20世纪70年代末和80年代初,ESP才在中国英语教育界引起人们的关注(秦秀白 2003;王恒 2008)。国内的ESP研究几乎都集中在一个特定分支学科,如法律英语或是ESP教学的研究上。这些研究主要从理论视角介绍和宣传ESP教学理念,或者基于需求分析对ESP教学与教师发展提出建议,如伍谦光(1980),廖莉芳、秦傲松(2000)等。

随着社会的发展以及世界经济格局的变化,国内外专家学者以及语言教师愈发重视ESP研究:Salager-Meyé(1999)收集了1910—1995年发表于英美两国34种医学期刊上的文献,并对其进行历时研究;随后,Salager-Meyé et al.(2003)再次分析1930—1995年期间医学英语修辞在西班牙、法国和英国的跨文化差异;Celani(1998)回顾了ESP教学项目;Holmes & Celani(2006)也运用历时研究探讨了1980—2005年间西班牙语的ESP项目。戴浩中(1980)从共时的角度阐释科技英语的特征。严明、冯莉(2007)指出国内应借鉴国外最新的理论成果与实践经验,结合我国国情,摸索出适合我国英语教学发展规律的道路,以促进我国更好地进行当前的大学英语教学改革。王恒(2008)从ESP的兴起、发展与扩张论述了ESP研究和教学状况;姜毅超、李娜(2010)通过分析1985—2008年间发表在国内10种核心期刊上有关国内ESP综述的文献,从ESP发展总体趋势、研究内容和研究方法三个维度探讨国内ESP研究。

综上所述,虽然已有许多关于ESP历时与共时的相关研究,但还没有对中外ESP研究进行对比,找到国内外ESP研究的差距,以期能对中国ESP教学与研究有借鉴意义。本文将从共时和历时角度对比31年间中外ESP研究的发展,通过收集1981—2011年刊登在国内外语类核心期刊(包括一本ESP专业领域的中文期刊)以及国外ESP专业领域的英文期刊中有关ESP研究的期刊文章共1509篇,从共时和历时的角度对比国内外ESP研究的异同,旨在思考中国ESP研究切实有效的路径,为国内英语教学提供相应的参考意见。

二、研究方法

本研究采用定性与定量相结合的方法进行文本分析,对1981—2011年刊登在国内外外语类核心期刊上关于ESP研究的1509篇文章进行历时与共时对比分析。

1. 研究对象

本研究选择了17种期刊,其中包括ESP领域的3种专业英语期刊和1本中文ESP专业期刊,分别是*English for Specific Purposes*, *The Asian ESP Journal*, *English for Academic Purposes*和《中国ESP研究》,剩下的13种期刊为外语研究领域中的中文核心期刊。其选择标准如下:

- 相关性(relevance)原则:除了上述3种国际期刊以及中国唯一的1本ESP专业期刊,其余13种期刊为外语类中文核心期刊,本研究只收集与ESP研究相关的论文作为样本。
- 可靠性与权威性(reliability & authority)原则:国外三种期刊中, *English for Specific*

Purposes 和 *English for Academic Purposes* 均为 SCI 期刊, 而 *The Asian ESP Journal* 代表亚洲 ESP 的研究, 从中可以看到与中国发展基本一致的亚洲各国的 ESP 研究趋势; 《中国 ESP 研究》虽然不是 CSSCI, 但却是国内唯一的 ESP 专业期刊, 其余 13 种中文期刊均为国内 CSSCI 以上的期刊, 这标志着样本选择的可靠性与权威性。

- 可取性 (accessibility) 原则: 为便于收集数据, 所选样本均为电子期刊。所获得的中英文期刊从如下数据库获得: CNKI、重庆大学数字图书馆、Elsevier SciVerse Science Direct 以及万方数据库, 凡是与 ESP 研究相关的文章均被挑选出来作为样本。
- 一致性 (uniformity) 原则: 为平衡收集的数据, 从国外三种英文期刊收集关于 ESP 研究的文章数量与从 14 种中文杂志上收集的文章数量大体一致。中文 702 篇, 英文文章 807 篇, 共计 1509 篇。

2. 数据收集

本研究采用定性和定量相结合的研究方法。在定性分析中, 根据 Freeman (1998: 103) 提出的数据分析模型对所选文章进行标注, 如图 1 所示。

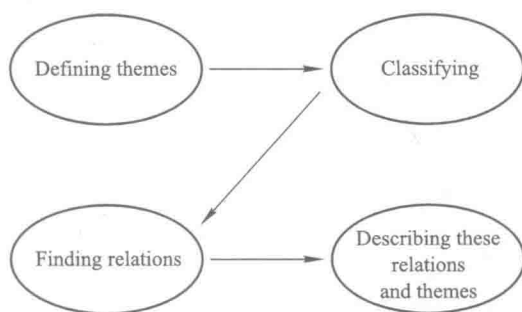


图 1 数据分析模型

同时, 本文根据 Merriam (1998) 给出的建议对数据进行分类。具体步骤如下:

- 分类内容必须同研究主题相关, 同时能够回答研究问题。
- 分类内容必须详尽无遗, 囊括所有收集的数据。
- 分类必须互不相交。

在标注过程中, 我们通过标题、摘要和前言来确定主题和副主题。在标注过程中发现, 一篇文章可能不止有一个主题和副主题。例如, 例 1 是基于语料库的研究, 同时又包含了体裁分析; 例 2 既与多媒体英语有关, 又涉及金融英语。

例 1: “Are you being served? A genre analysis^{2.2.1.1} of American^{11.4.2} and Dutch^{11.1.1} company^{8.1.2} replies to customer inquiries^{9.2.2.3.1} with^{6.1.1} with^{6.1.2} with^{1.2.1} (*English for Specific Purposes*, 2005)”

例 2: “英语报刊财经^{8.1.2} with^{8.1.17.2} 报道^{9.2.2.14} 的语言特点⁷ with^{6.1.2} (*Journal of Foreign Languages*, 2003)”

首先运用一级标注 1、2、3 进行主题标注, 然后通过二级标注定义第二主题, 如 genre

analysis^{2.2.1.1} 属于四级主题（见例1标注）。

通过数据整理，得到如下五类研究趋势：（1）ESP研究方法；（2）语料库研究；（3）体裁分析；（4）ESP教学方法；（5）ESP各分支学科研究。另外，本文运用SPSS软件分析标注的数据。

三、结果和讨论

根据上文提到的数据分析模型，对702篇中文ESP期刊文献以及807篇英文ESP期刊文献进行标注，从共时和历时的角度，对比国内外ESP研究的主要发展趋势。

1. ESP研究方法

根据语言学领域的研究方法分类（高一虹等1999；Brown1988），研究方法分为实证研究和非实证研究。实证研究，是指通过对原始数据进行分析并得出结论的研究，又可进一步细分为定量研究和定性研究。它是基于系统地收集数据并对其进行分析。而非实证研究指的是作者首先提出自己的理念或经验或理论知识，然后根据这些理念提出看法。在ESP研究方法上，中外ESP研究更倾向于定性研究（见表1）。1981—1995年间国内ESP研究很少运用定性或者定量研究方法，而是运用相关技术或软件处理简单的数据。例如，黄人杰、杨惠中（1984）初步分析了计算机辅助技术英语词汇的统计结果，并于1985年进一步对科技英语词汇进行了统计分析。

表1 中外ESP期刊文章研究范式百分比对比

分类 年份	定量研究		定性研究	
	国内	国外	国内	国外
	P (%)	P (%)	P (%)	P (%)
1981—1985	4.17	7.02	8.33	61.40
1986—1990	0.00	13.58	0.00	46.91
1991—1995	1.32	12.16	5.26	64.86
1996—2000	5.56	29.79	23.33	87.23
2001—2005	9.68	47.34	67.10	82.25
2006—2010	12.05	39.62	75.00	85.28
2011	9.52	22.39	71.43	94.03

然而同期，国外研究在雄厚的经济基础支持下，定量分析备受推崇。定量方法主要应用于实验教学设计。使用统计知识描述和推断，可确保研究的可靠性和有效性。此外，语料库

的发展和计算机的广泛应用也推动了词频研究。但定量研究存在一定的局限性,不能充分解释研究现象。因此,20世纪80年代国外ESP研究开始把重点放在定性方法上。1981—1985年间,国外定性研究(61.40%)超过了定量研究(7.02%)(见上页表1)。此外,通过回顾ESP研究的发展历史,得知它已经历了语域分析、修辞或话语分析和目标情景分析。在这些阶段,定性分析在国外十分流行,特别是在话语分析和文本分析方面。定性分析也同样大量用于ESP体裁分析中。

表2 中外ESP期刊文章研究方法百分比对比

分类 年份	定量研究		定性研究	
	国内	国外	国内	国外
	P (%)	P (%)	P (%)	P (%)
1981—1985	4.17	7.02	8.33	61.40
1986—1990	0.00	13.58	0.00	46.91
1991—1995	1.32	12.16	5.26	64.86
1996—2000	5.56	29.79	23.33	87.23
2001—2005	9.68	47.34	67.10	82.25
2006—2010	12.05	39.62	75.00	85.28
2011	9.52	22.39	71.43	94.03

2000—2001年为明显的过渡(见表2)。1981—2000年,非实证研究所占比重大于实证研究。2001年以来,国内的实证研究呈上升趋势且其比例超过了非实证研究,这个结果与高一虹等人(1999)探讨1978—1997年期间应用语言学研究方法发展趋势的研究结果一致。

2. 语料库研究

随着第三次信息技术革命的开展,语言学研究已步入信息时代。语料库分析为ESP各个方面的研究提供了强有力的支持,如体裁分析、语篇分析以及词频研究等。在专门用途语料库中检索语言实例,可以反映一种专门语言的特点和研究发展趋势,可以支持某种理论或者为其提供科学依据(陈明瑶 2000),也可以为ESP教师和学生提供有用的学习和研究资源(韩金龙 2003)。

从历时角度看,中外ESP语料库研究方面有相似之处:两者的发展趋势大体一致。从图2(见下页)可看出,1981—1995年间,国内外对于ESP语料库的研究均比较少,尤其是1991—1995年间国内ESP语料库研究为零,直到1996—2000年间才有ESP语料库研究。总体来看,从1981—2010年,中外ESP语料库研究呈上升趋势。更重要的是,在语料库选取方面,国外ESP语料库研究更倾向于对专门语料库的研究,如学术词汇语料库和英国国家语料库(BNC)等,而国内多数语料库研究则针对自建小型学术语料库进行研究。

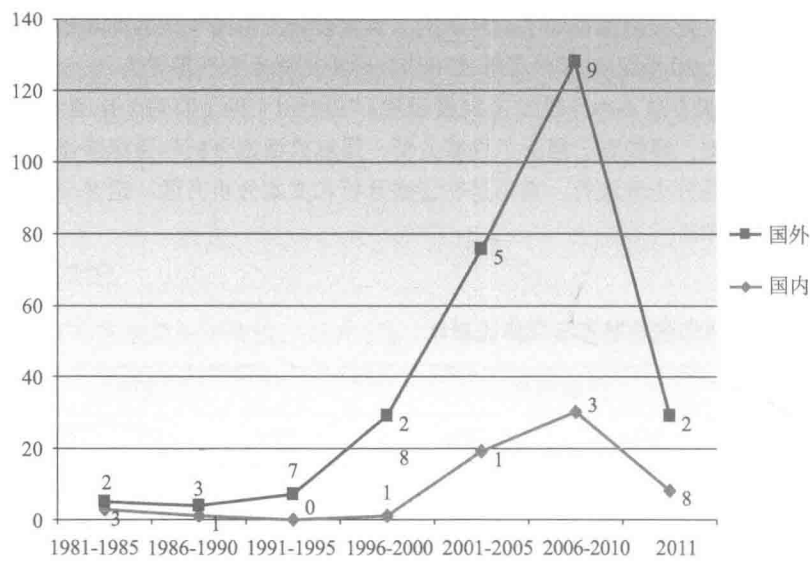


图2 中外ESP期刊文章语料库研究趋势图

3. 体裁分析

Swales (1990)从体裁的角度分析学术语篇，如研究论文和摘要。基于体裁分析理论，Bhatia (1993；2004)通过对不同学科领域系列的研究，如学术语篇、慈善捐赠话语、促销信和法律英语，拓宽了体裁分析运用于ESP学科领域的研究范围。随着体裁分析在ESP领域的发展和应用，众多学者运用体裁分析理论对不同的ESP风格展开了深入的讨论和分析。

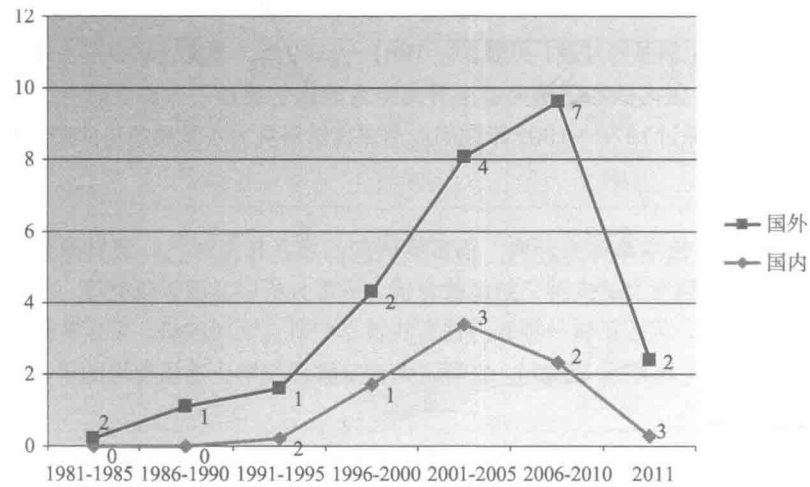


图3 中外ESP期刊文章体裁分析研究趋势图

图3显示1981—2011年中外ESP期刊文章体裁分析发展的总体来趋势。总体来看，国外ESP体裁分析研究比国内的研究完善。2011年，国外关于ESP体裁分析的文献有21篇，几乎是国外学者在1996—2000年期间发表的此类文献（见图3）的总数。而在国内，ESP体裁分析的发展比国外ESP体裁分析的发展晚五到十年，直到1996年，国内的ESP体裁分析才得以发展。国外ESP体裁分析文章总数为194篇（24%），而国内ESP体裁分析文章为79

篇(11.3%)(见图3)。值得注意的是,在这些文章中,国外ESP体裁分析的重点是EAP(学术英语)分析,而国内ESP体裁分析则为EOP(职业英语)分析,原因有三:首先国内高校分为两大类,一类是以学术研究为主要目的的高校,第二类是以职业培训为主要目的的高职高专。虽然两类高校都把英语作为必修课程,但第一类更强调语言基础的务实和人文素养的培养,对于专门用途英语,尤其是学术英语的重视程度有限,而高职高专的英语教学目的性很强,因此对EOP的研究重视程度远超过学术英语;第二,由于传统教学方法的根深蒂固,教师与学生普遍认为只要打好语言基础,自然就能掌握专业英语;第三,由于大学英语四六级考试曾经作为大学生英语学习的风向标,各出版社根据大学英语四六级考试出版的各种教材,均围绕语言技能和人文素养,忽略了学术英语。在国外,在英语作为第一语言的国家,EOP的相关研究已经成熟,所以将更多的精力投入到了EAP的研究中。

国外ESP研究的体裁分析,除了进行语步分析,还关注体裁互文性(Pecorari 2006; Hyon 2008)。这是新的研究趋势,国内在这方面还未取得研究成果。中国研究者目前已关注的有语篇互文性、批评性和及物性分析。

4. ESP教学方法

国内外对教学实践的相关研究在ESP教学研究中所占比例都最高(见图4)。国外教学实践研究比例为44.8%,国内46.9%。需求分析作为ESP课程设计必不可少的部分,均受到国内外学者的重视。国外需求分析的发展比国内要早,在1981—2011年间一直稳定发展(见图4)。

在ESP课程设计研究方面,尽管国外的教学大纲和课程设计研究早于且优于国内相关研究,但国内教学大纲和课程设计研究的发展速度飞快。2000年,教育部颁布了针对英语专业新的教学大纲,推动了我国教学大纲和课程设计的发展。

国外教学和课程设计研究始于1981年,而国内的研究始于1991年(见图4)。在教学评估方面,1981—2011年期间国外的评估研究形成压倒性优势,而国内评估研究发展远远落后。

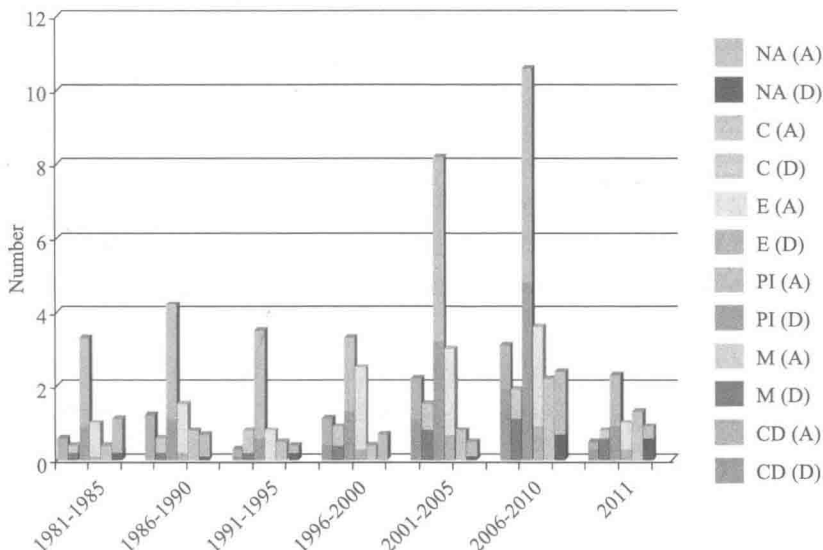


图4 中外ESP教学研究树状图

注: NA 需求分析; C 课程; E 评估; PI 教育启示; M 教材; CD 课程设计

5. ESP 各分支学科研究

国内外ESP学科研究于1981—2011年间进行了五门共同学科研究，分别是商务英语（EEB）、法律英语（LE）、大众传媒英语（EMM）、医学英语（EMe）和科技英语（EST）。中外EEB以及EST研究发展稳定（见图5）。值得注意的是，无论是在国内还是国外，科技英语都是ESP研究领域发展最活跃的学科（文军 2001）。

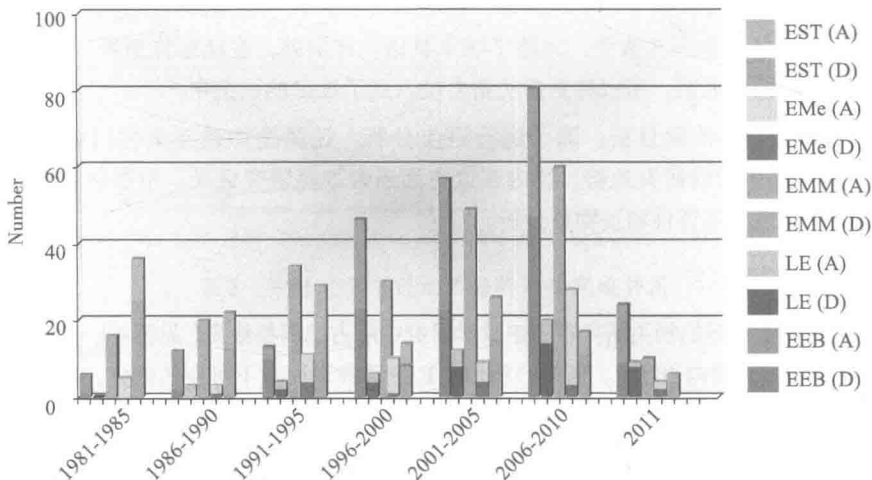


图5 中外ESP五门学科研究

注：EST 科技英语；EMe 医学英语；EMM 大众传媒英语；LE 法律英语；EEB 经济与商务英语

其次，无论英语作为第一语言还是第二语言，都广泛用于商务活动。因此，国外商务英语研究在ESP学科研究中占据主导地位（见下表3）。在国外，商务英语研究发展略迟于科技英语研究，因为科技英语是ESP研究领域第一个发展最为活跃的学科（文军 2001；林添湖 2001）。直到20世纪80年代，商务英语成为另一个热门的学科。1981到1990年，国外商务英语（EEB）的发展状况优于国内。到20世纪80年代末90年代初，商务英语研究才在国内兴起，随后研究发展极为迅速。自1991年以来，国内商务英语的发展赶超国外（见图5）。随着国际交流在各个领域的开展，商务英语教学和研究已经在中国盛行，并于20世纪90年代形成一股热潮（林添湖 2001）。在2006—2010年期间，国内商务英语研究收获良多。2007年，对外经济贸易大学建立了国内第一个商务英语（EEB）本科专业（王立非 2012）。

商务英语研究居第二，而大众传媒英语研究则占第一位（见表3）。这是因为，一方面大众传媒在人类社会生产和消费中发挥重要作用。另一方面，它易于收集真实语料。国外在医学英语学科研究方面，比国内发展好（见图5），这得益于在美国兴起的第三次科技革命。

表3 中外八大学科领域ESP研究

分类 年份	国内								国外							
	EMM	EEB	EST	LE	EMe	ET	EP	EMi	EEB	EST	EMe	LE	EMM	EE	EB	EC
1981—1985	16	1	25	0	0	1	0	0	5	11	5	0	0	2	3	1
1986—1990	20	2	13	0	1	0	1	3	10	9	2	3	0	2	2	2
1991—1995	32	10	15	2	4	1	0	1	3	14	7	2	2	5	0	2
1996—2000	30	23	9	4	1	0	0	2	23	5	9	2	0	1	1	0
2001—2005	48	23	15	8	4	3	1	1	34	11	5	4	1	1	3	1
2006—2010	57	47	11	14	3	5	4	3	34	6	25	6	3	19	5	2
2011	9	9	4	8	2	0	2	1	15	2	2	1	1	5	1	0

注：EEB 经济与商务英语；EMM 大众传媒英语；EMe 医学英语；EST科技英语；ET 旅游英语；EP 政治英语；Emi 军事英语；EE 工程师英语；EB 生物英语；EC 化工英语

从历时角度看，国外对法律英语的研究起于1986年，比国内早五年（见图5）。在国外，尤其是在以英语作为母语的国家，法律英语是指由律师、法官所使用的具有专门用途的语言。虽然国内法律英语的研究起步比国外要晚，但发展势头却十分迅猛，甚至在2011年还超过了国外。

除上文提及的五种学科，中外ESP学科研究还分别涉及三门独立的学科（见表3）。国内ESP学科还包括旅游英语（ET）、政治英语（EP）和军事英语（Emi），属于人文社会科学英语的研究。而国外ESP学科研究有工程师英语（EE）、生物英语（EB）和化工英语（EC），这三者都属于自然科学英语研究。因此，在国内ESP八门学科研究中，有六门学科属于人文社会科学英语，其余两门学科则属自然科学英语。而国外ESP学科研究，五门学科属于人文社会科学英语，其余三门学科属自然科学英语。总之，国内ESP学科研究主要集中在人文社会科学英语领域，而国外ESP学科研究则集中在自然科学英语领域。

四、结论和建议

本文通过收集1981—2011年刊登在国内外语类核心期刊以及国外ESP专业领域的英文期刊中有关专门用途英语研究的期刊文章，从共时和历时的角度对比国内外ESP研究的异同。

研究发现，国内ESP研究与国外ESP研究有许多相似之处，但也存在一定差距。为借鉴国外经验从而促进国内ESP的发展，推动国内英语教学，本文建议：第一，国内ESP研究应更加注重定量研究与定性研究相结合的研究方法，使研究更具科学性；第二，应加强语料库建设，不仅局限于书面语，更应注重真实情境中口头语的存储，为ESP研究提供真实的语料；第三，应加强体裁分析法在学术类体裁中的应用，例如专业英语写作及阅读教学实践中的应用；第四，应注重ESP教学的课堂实证性研究，特别是系统性的教学法研究以及教师的师资队伍建设；第五，加强跨学科ESP研究，不仅侧重于人文社科类，也应关注自然科学类的研究。以此推动大学英语全面均衡发展，适应社会、经济发展的需要。

参考文献:

- Bhatia, V. K. 1993. *Analysis Genre: Language Use in Professional Settings* [M]. London: Longman.
- Bhatia, V. K. 2004. *Worlds of Written Discourse* [M]. London: Continuum.
- Brown, J. D. 1988. *Understanding Research in Second Language Learning: A Teacher's Guide to Statistics and Research Design* [M]. New York: Cambridge University Press.
- Celani, M. A. A. 1998. A retrospective view of an ESP teacher education programme [J]. *The ESP Ecialist* (19): 233-244.
- Freeman, L. D. 1998. *Doing Teacher Research: From Inquiry to Understanding* [M]. Boston: Heinle & Heinle.
- Holmes, J. & Celani, M. A. A. 2006. Sustainability and local knowledge: The case of the Brazilian ESP project 1980-2005 [J]. *English for Specific Purposes* 25(1): 109-122.
- Hutchinson, T. & Waters, A. 1987. *English for Specific Purposes: A Learning-centred Approach* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hyon, S. 2008. Convention and inventiveness in an occluded academic genre: A case study of retention-promotion-tenure reports [J]. *English for Specific Purposes* 27(2): 175-192.
- Merriam, S. B. 1998. *Qualitative Research and Case Study Application in Education* (2nd edition) [M]. San Francisco: Jossey-Bass Publishers.
- Pecorari, D. 2006. Visible and occluded citation features in postgraduate second-language writing [J]. *English for Specific Purposes* 25(1): 4-29.
- Salager-Meye, F. 1999. Referential behavior in scientific writing: A diachronic study (1810-1995) [J]. *English for Specific Purposes* 18(3): 279-305.
- Salager-Meye, F. Alcaraz Ariza, M.A., & Zambrano, N. 2003. The scimitar, the dagger and the glove: Intercultural differences in the rhetoric of criticism in Spanish, French and English medical discourse (1930-1995) [J]. *English for Specific Purposes* 22(3): 223-247.
- Swales, J. M. 1990. *Genre analysis: English in Academic and Research Settings* [M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- 陈明瑶, 2000, ESP与语料库建设[J], 《外语研究》(2): 60-61。
- 陈融, 1985, ESP一瞥[J], 《外语教学》(3): 38-43。
- 陈忠华, 1986, 科技英语词汇初探[J], 《山东外语教学》(1): 48-54。
- 戴浩中, 1980, 科技英语的若干特点——科技英语教学管见[J], 《外国语》(5): 55-58。
- 邓海, 1992, 国外ESP教学[J], 《外语教学与研究》(1): 20-23。
- 高一虹、李莉春、李琄, 1999, 中西应用语言学研究方法发展趋势[J], 《外语教学与研究》(2): 8-16。
- 韩金龙, 2003, ESP最新发展述评[J], 《国外外语教学》(4): 58-63。
- 黄人杰、杨惠中, 1984, 计算机辅助科技英语词汇统计结果的初步分析[J], 《外国语》(1): 46-51, 28。
- 黄人杰、杨惠中, 1985, 从统计角度分析科技英语词汇[J], 《外语教学与研究》(1): 34-39。
- 姜毅超、李娜, 2010, 国内专门用途英语研究20年: 回顾与思考[J], 《宁波大学学报(教育科学版)》32(2): 104-109。
- 李红, 2010, 《中国ESP研究》创刊研讨会暨首次编委会议发言精选[J], 《中国ESP研究》(1): 9。
- 廖莉芳、秦傲松, 2000, 专业英语教学现状调查报告[J], 《外语界》(3): 26-30。
- 林金辉, 1982, 科技英语与普通英语比较[J], 《山东外语教学》(2): 35-40。

- 林添湖, 2001, 试论商务英语学科的发展[J], 《厦门大学学报(哲学社会科学版)》(4): 143-150。
- 潘绍璋, 1983, 科技英语中定义的结构[J], 《山东外语教学》(1): 16-20。
- 秦秀白, 2003, ESP的性质、范畴和教学原则——兼谈在我国高校开展多种类型英语教学的可行性[J], 《华南理工大学学报(社会科学版)》5(4): 79-83。
- 王恒, 2008, 国内专门用途英语教学研究综述[J], 《浙江传媒学院学报》(4): 41-43。
- 王立非, 2012, 论商务英语学科及学术研究的再定位[J], 《中国外语》(3): 4-9, 23。
- 文军, 2001, 专门用途英语教学与研究领域论[J], 《外语与外语教学》(12): 23-24。
- 伍谦光, 1980, 介绍国外ESP教学的理论与实践[J], 《现代外语》(4): 55-67。

作者简介:

- 黄萍 重庆大学大学教授, 大学外语中心副主任。研究方向: 应用语言学、专门用途英语语言研究、ESP课程设计及教学法研究。通讯地址: 重庆市沙坪坝区重庆大学虎溪校区外国语学院。邮编: 401331。电子邮箱: pinghuang@cqu.edu.cn
- 谭天智 重庆大学外国语学院硕士研究生。研究方向: 专门用途英语。通讯地址: 重庆市沙坪坝区重庆大学虎溪校区外国语学院。邮编: 401331。电子邮箱: 1530300596@qq.com
- 谢树英 重庆大学外国语学院硕士研究生。研究方向: 专门用途英语。通讯地址: 重庆市沙坪坝区重庆大学虎溪校区外国语学院。邮编: 401331。电子邮箱: 405384860@qq.com